

Кинт Буххольц

Сладких снов, маленький медвежонок

Посвящается Имке

Кинт Буххольц – художник с мировым именем.
На его счету более семидесяти персональных выставок на родине, в Германии, и за рубежом. «Сладких снов, маленький медвежонок» – одна из самых популярных книг художника.

Она издавалась в Англии, Франции, Китае, Голландии, Японии, Корее, Испании, США. Книга неоднократно становилась лауреатом различных премий в номинации «Выбор читателей», а газета The New York Times назвала её «Выдающейся книгой года».

Маленького медвежонка полюбили не только дети, но и взрослые, которые не забыли, как сами были детьми, и смогли сохранить в душе ребёнка.

Кинт Буххольц

Сладких снов, маленький медвежонок





Москва, 2011

Вечером мишка снял брючки с яблоком на кармашке и надел пижамные штанишки со звёздами.



Он выслушал длинную *сказку-на-ночь*.
Прочёл молитву.
Послушал колыбельную.
И получил пять поцелуев.

Потом он выпил глоток воды из синей чашки — по вечерам ему часто хочется пить.
Мишка должен был надеть красные носки, в которых обычно спал, но забыл.
А еще он надышал побольше тёплого воздуха под одеяло, чтобы постель не казалась такой холодной.

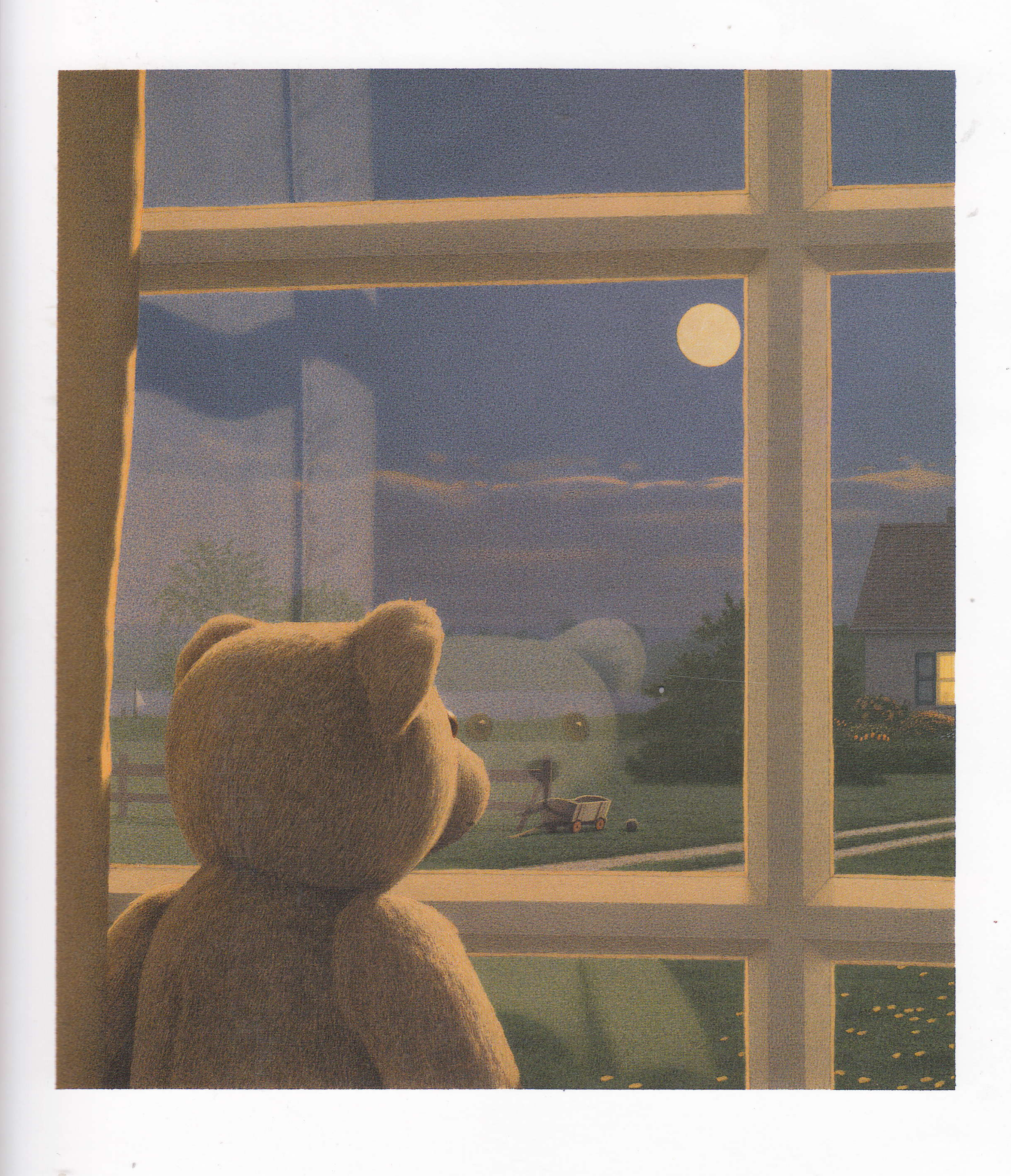
И тогда погасил свет.
Стало тихо-тихо.
Но мишка не чувствовал себя усталым.



А когда маленькие медведи не чувствуют усталости, они тихонечко вылезают из кроваток и складывают из книжек лесенку — чтобы вскарабкаться на подоконник и поглядеть в окно...

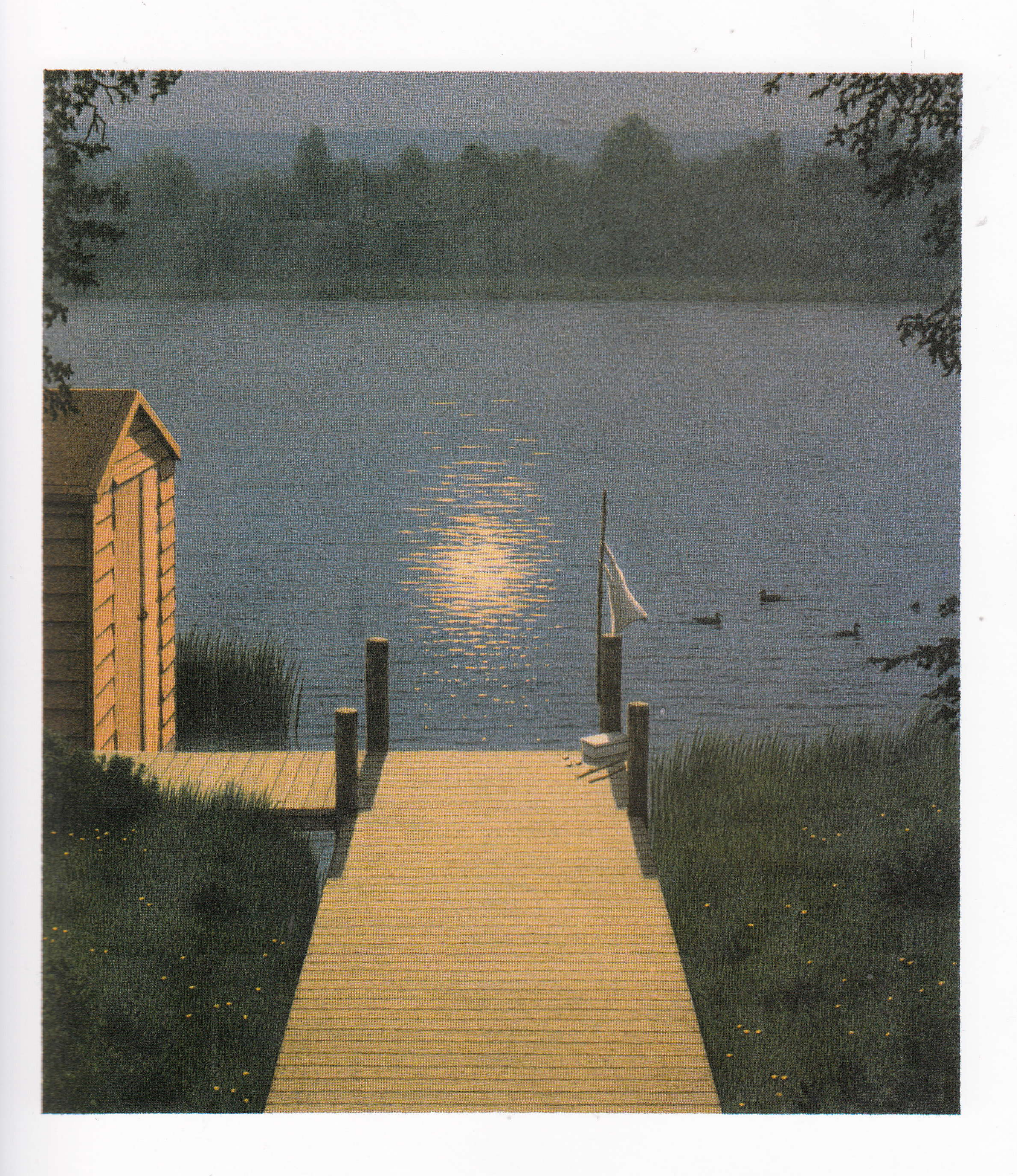


...где луна, словно большой круглый фонарь, поднимается **в небе** и нежным светом освещает поле, дом, деревья, реку **и весь** мир.



Стало прохладно.
В реке плещутся утки.
Время от времени в тишине раздаётся кваканье лягушек.

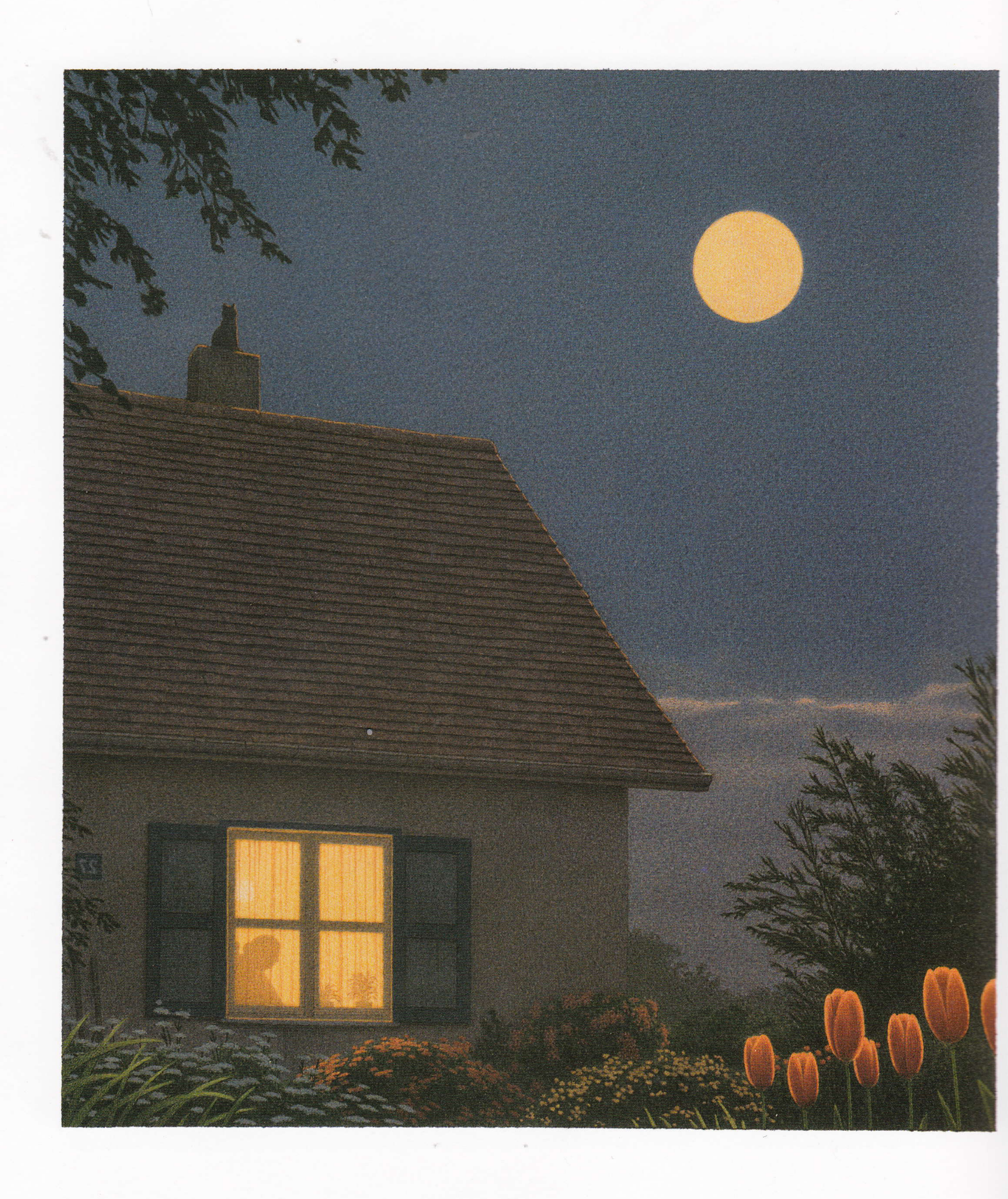
На лодочном причале развевается на ветру белая майка.
Когда мишка играл в морских разбойников,
она была флагом корабля.
А коробка из-под обуви — сундуком с сокровищами.



Неподалёку живет старая фрау Роза.
Она весь день хлопочет у себя в саду.
Копает, окучивает, сажает и поливает.
И постоянно рассказывает цветам сказки.

Маленький мишка часто заходит в гости к фрау Розе.
И тоже слушает её сказки. Он не раз помогал фрау Розе в саду — рыл канаву своей жёлтой лопаткой.

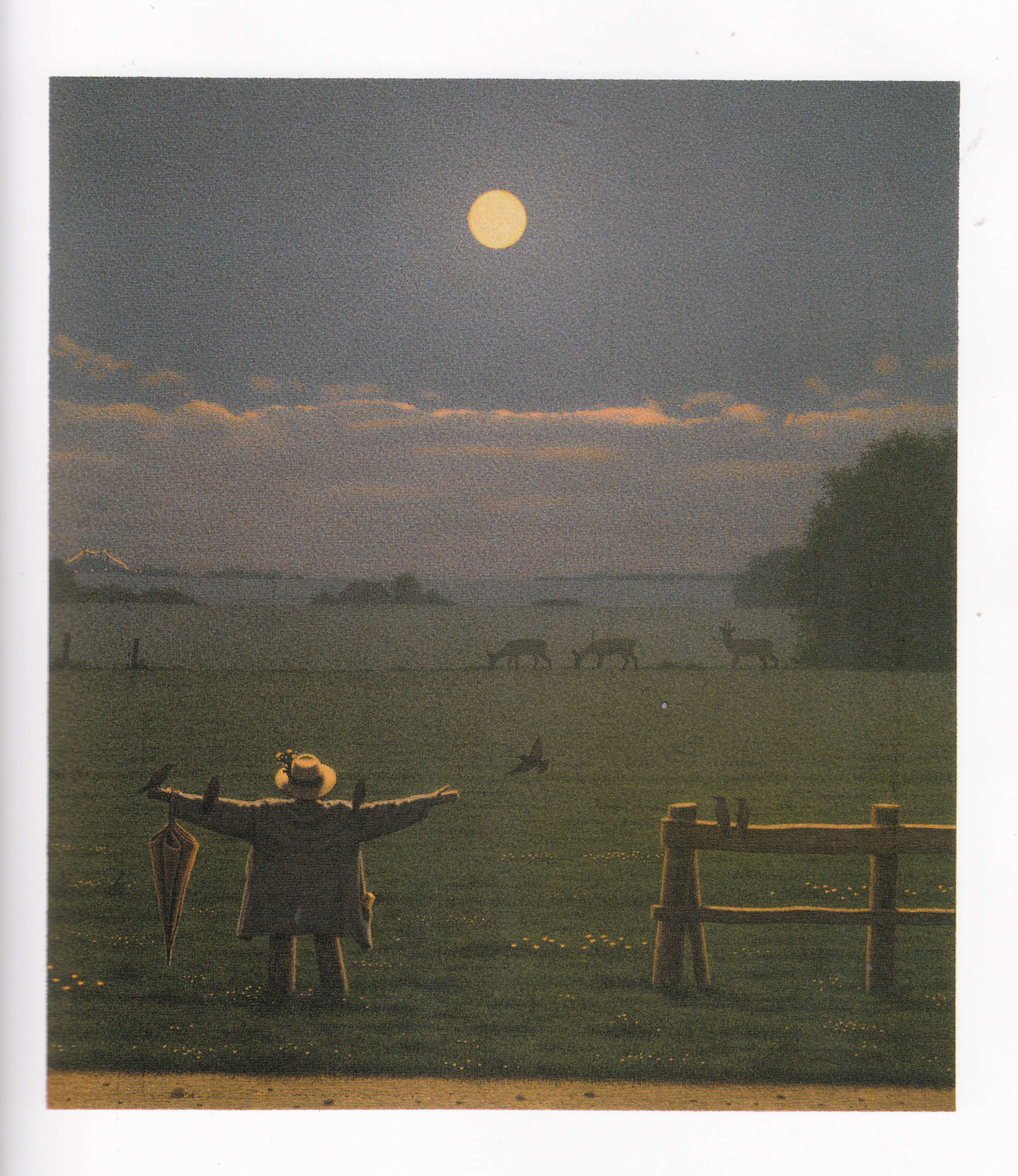
Из окна мишке видно,
что старушка задремала в своём кресле.
Она устала за день.



На лугу возле леса стоит пугало.
Дети смастерили его прошлой осенью
из шестов и старой одежды.
С тех пор они часто приходят сюда
и играют на лугу.
И всякий раз втыкают ему в шляпу
свежие цветы или травинки.

Маленький мишка подарил пугалу
свой деревянный грузовичок с красными колесами.

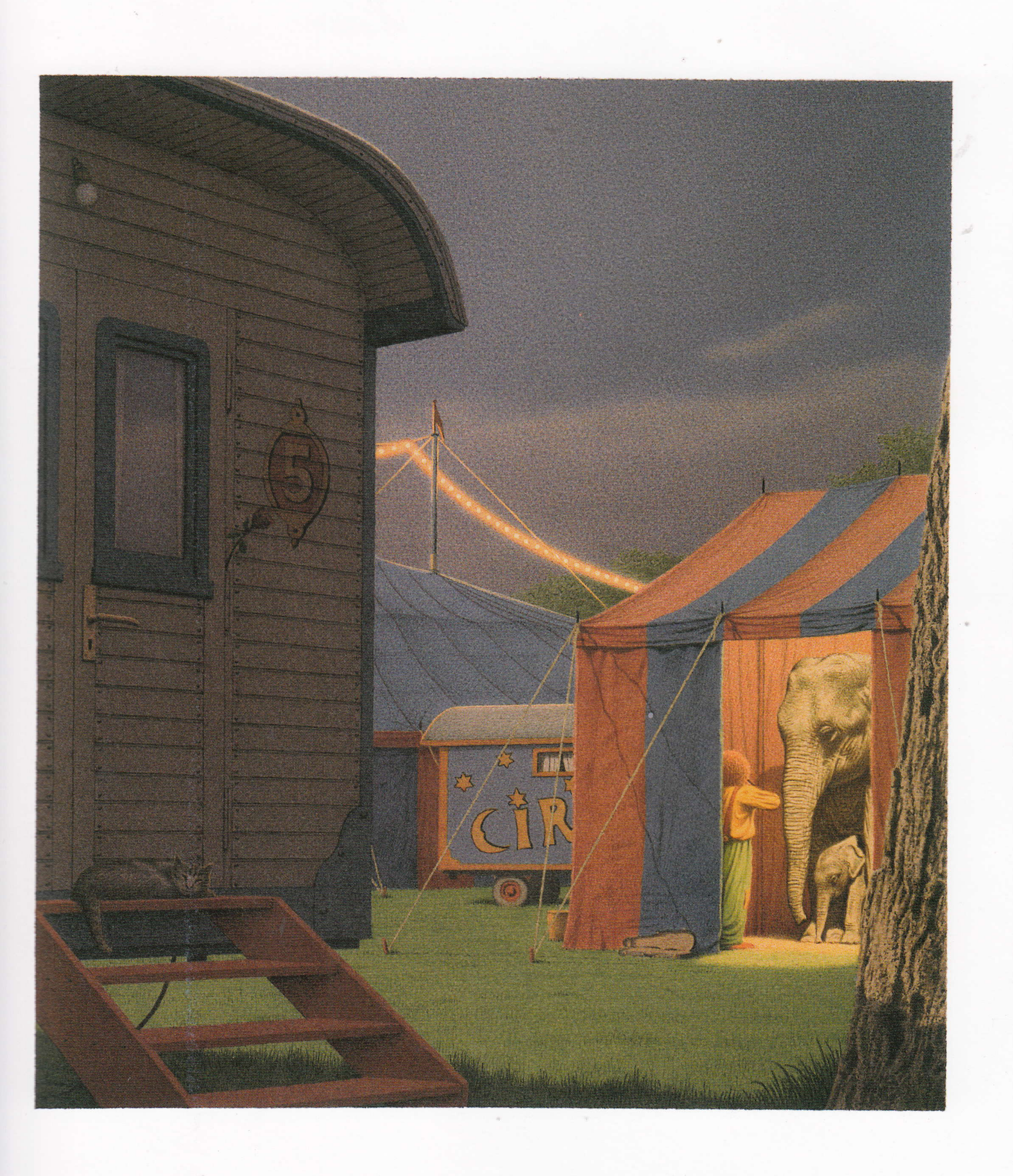
По вечерам на луг, где стоит пугало, приходят косули.



В соседней деревне со вчерашнего дня
стоит цирковой шатёр.
Днём мишка ходил за покупками
и немного понаблюдал за циркачами.
Он видел разноцветный фургон,
мужчину на высоченных ходулях,
толстую продавщицу сахарной ваты,
маленького пони и большого бурого медведя.

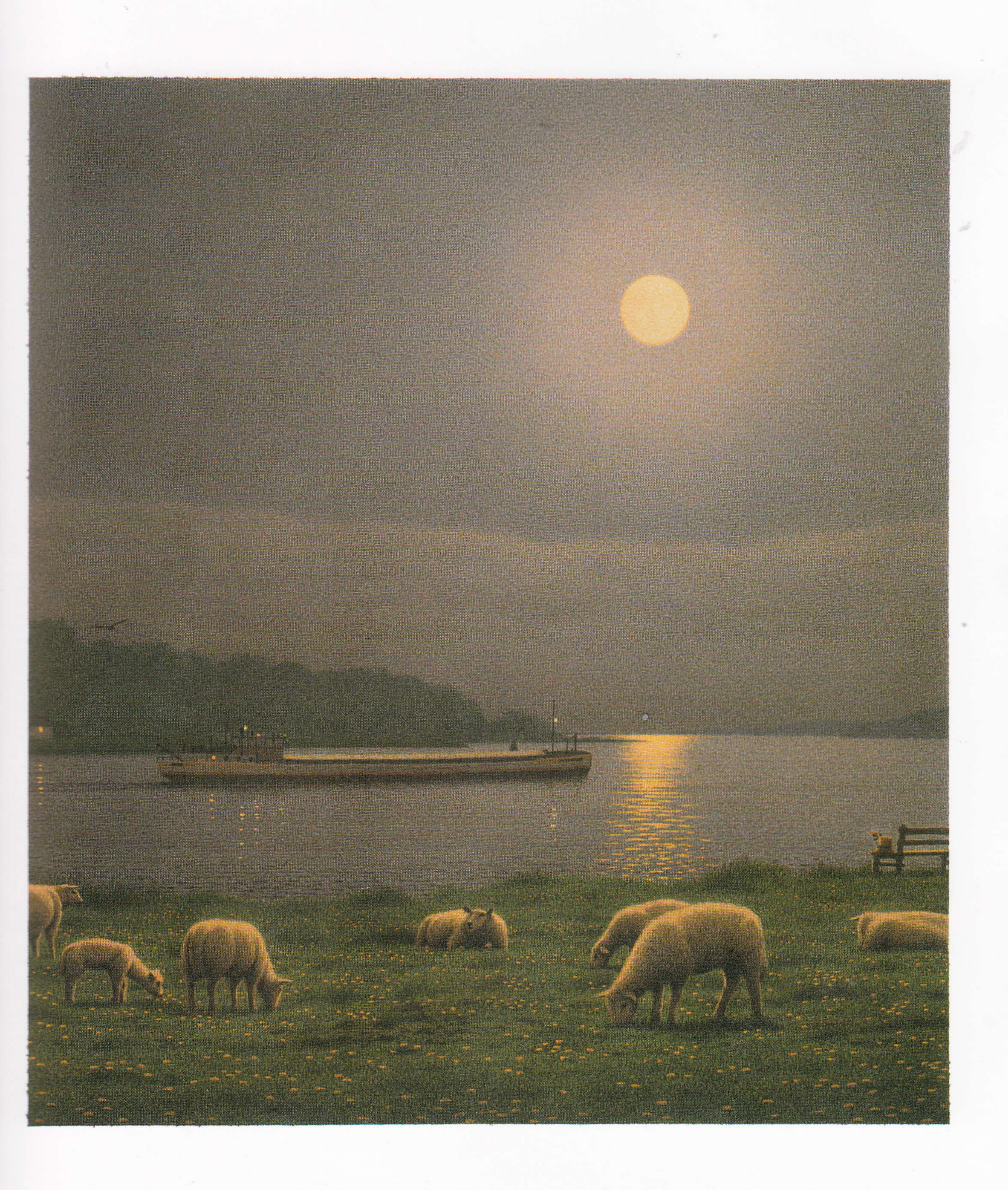
Вечернее представление уже закончилось.
Зрители разошлись по домам,
и актёры отдыхают в своём фургоне.

В вечерней тишине клоун играет на скрипке
колыбельную для маленького слонёнка.


5
CIR

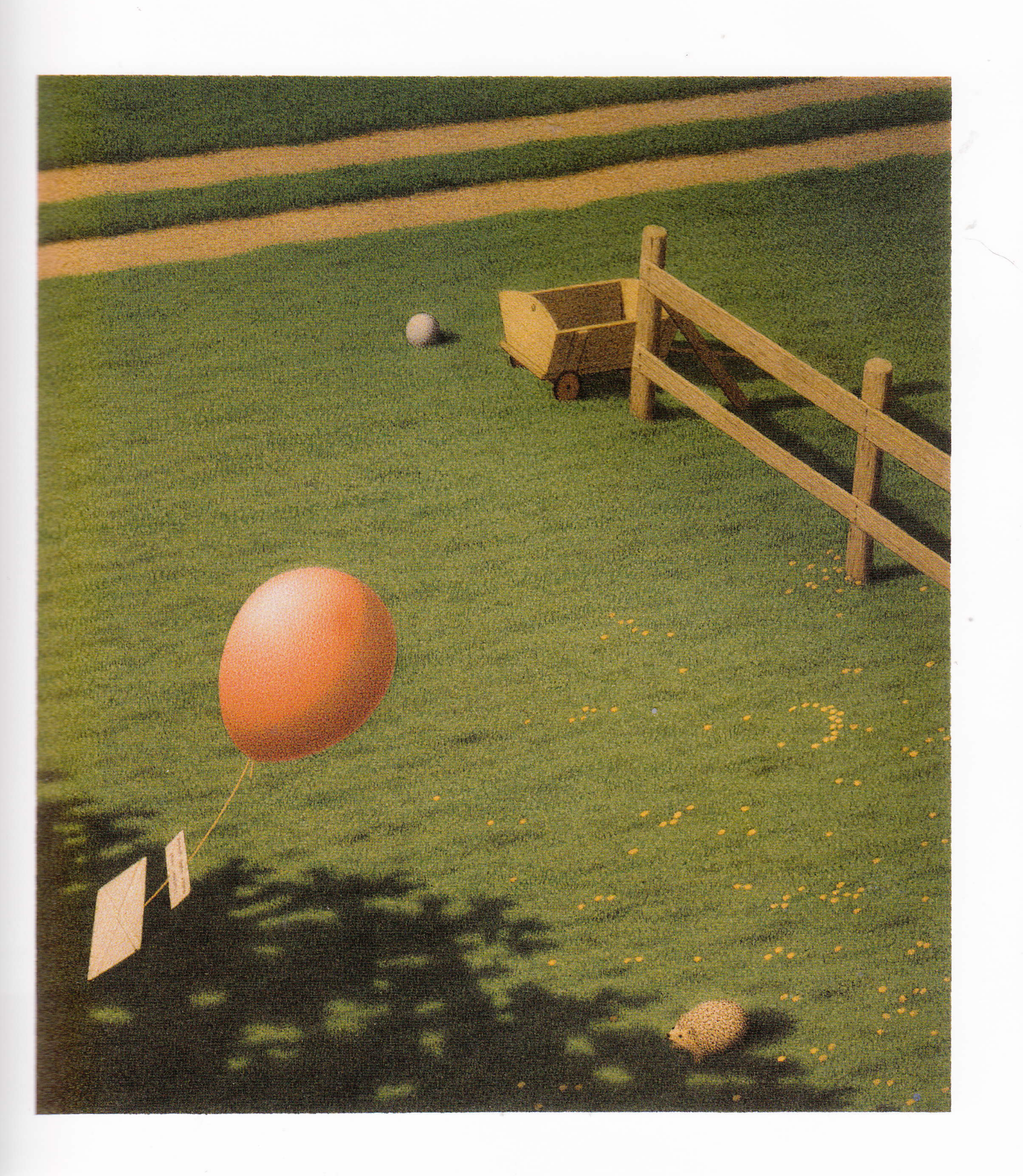
Иногда поздним вечером
вниз по реке проплывает баржа.
Возможно, она плывёт к соседней пристани,
а может быть — к большому морю.

Маленький мишка видит огоньки
и слышит тихий шум моторов.



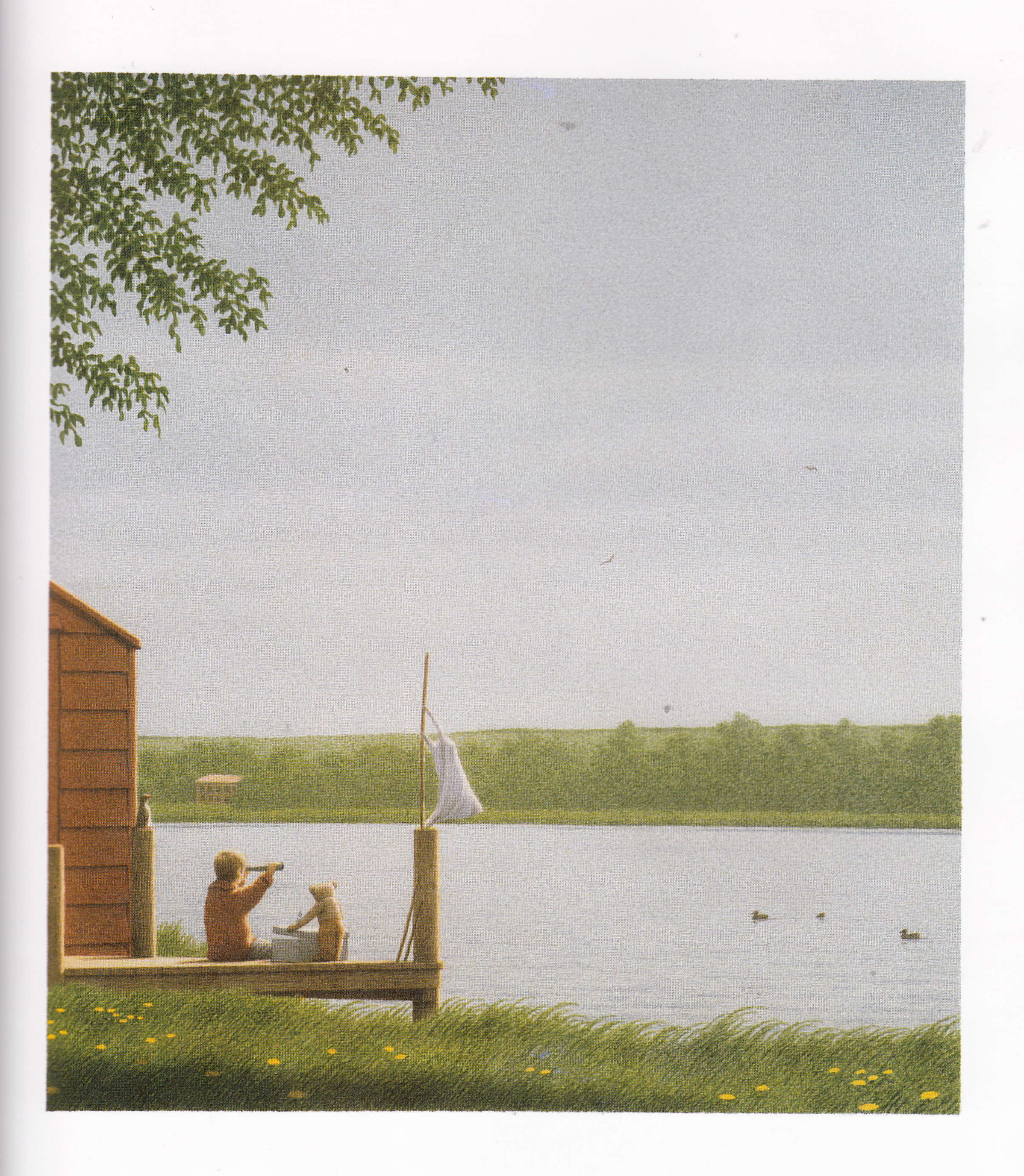
Воздушный шарик с письмом парит над лугом.
Он проделал долгий путь.
и вот-вот приземлится.

Что же в этом письме?
Вдруг мишка его найдёт?
Завтра утром, когда проснётся?



Маленький мишка ждёт не дождётся завтра.

Завтра он снова станет морским разбойником
и отправится вместе с капитаном
в плавание по бурному морю.
Они откроют дальние страны
и найдут таинственные сокровища.



А может, завтра мишку навестит
маленький ослик.
Тогда они вместе пойдут к старенькой фрау Розе
и помогут ей в саду.

А потом отправятся в тележке на прогулку —
на луг, где стоит пугало.

Солнце припекает,
и тележка катится быстро-быстро.

Как знать, может, по дороге они сделают настоящее
открытие...

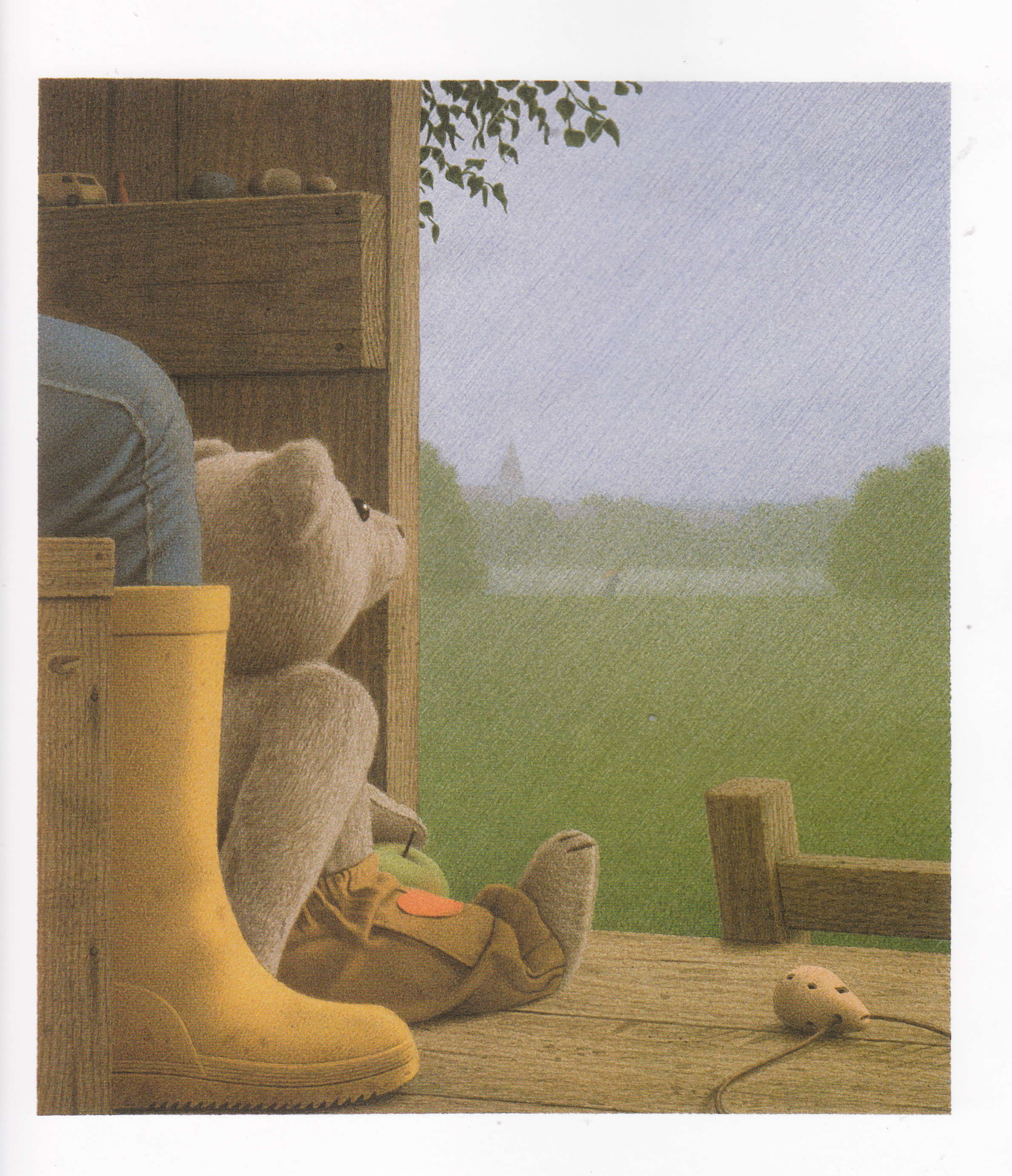


А что, если завтра не будет солнца?
Если пойдет дождь?

Тогда мишка побежит к сараю
и заберётся на чердак.
Это его медвежья берлога.
Там он собрал много всяких вещей.
И глиняную дудочку, на которой можно играть разные мелодии.

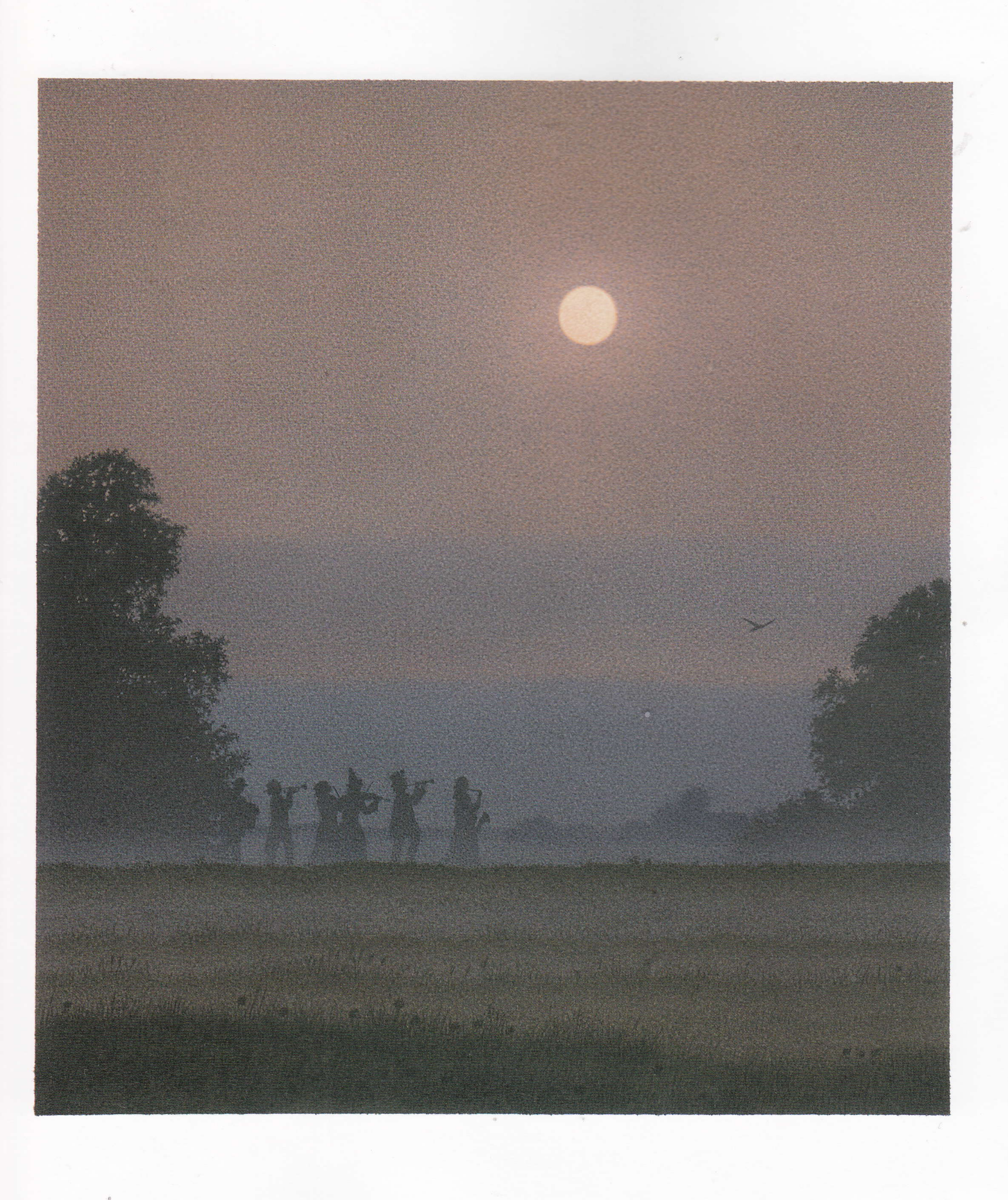
Как хорошо сидеть в тепле и уюте!
Особенно когда припасено что-то вкусненькое...

Снаружи льёт дождь и пахнет свежестью.



Да, маленький мишка мечтает о том, что будет завтра.

Но пока ещё ночь.
Мишка закрывает глаза
и слышит тихую музыку,
она долетает издалека.
Маленький мишка представляет,
что это играют музыканты лунного света.
Они по ночам бродят по округе и играют свои мелодии —
для луны, для детей и для маленького мишки.



Луна всю ночь светит с неба —
на луг, на дом и деревья,
на реку и весь мир.

Она светит и в окно.

Маленький мишка посылает луне
воздушный поцелуй: спокойной, ночи…





…а потом засыпает.

УДК 821.112.2
ББК 84(4Гем)6-44
Б94

Перевод с немецкого О. Н. Мяэотс

Буххольц, К.

Б94 Сладких снов, маленький медвежонок / К. Бухгольц ; [пер. с нем. О. Н. Мяэотс]. — М. : РИПОЛ классик, 2011. — 32 с. : ил. — (Я обещаю тебе).

ISBN 978-5-386-02588-5

УДК 821.112.2
ББК 84(4Гем)6-44

Литературно-художественное издание
Для чтения взрослыми детям
Я обещаю тебе

Бухгольц Кинт

Сладких снов, маленький медвежонок

Генеральный директор издательства *С. М. Макаренков*

Руководитель проекта *С. Тишков*
Ведущий редактор *Ю. Кузьминых*
Выпускающий редактор *Е. Крылова*
Художник *К. Бухгольц*
Компьютерная верстка: *С. Бузилкин*
Корректор *Т. Антонова*
Изготовление макета: *ООО «Прогресс РК»*

Подписано в печать 23.08.2010 г.
Формат 60×90/8. Гарнитура «PresentC» Печ. л. 4,0
Тираж 5000 экз.
Заказ № 5010

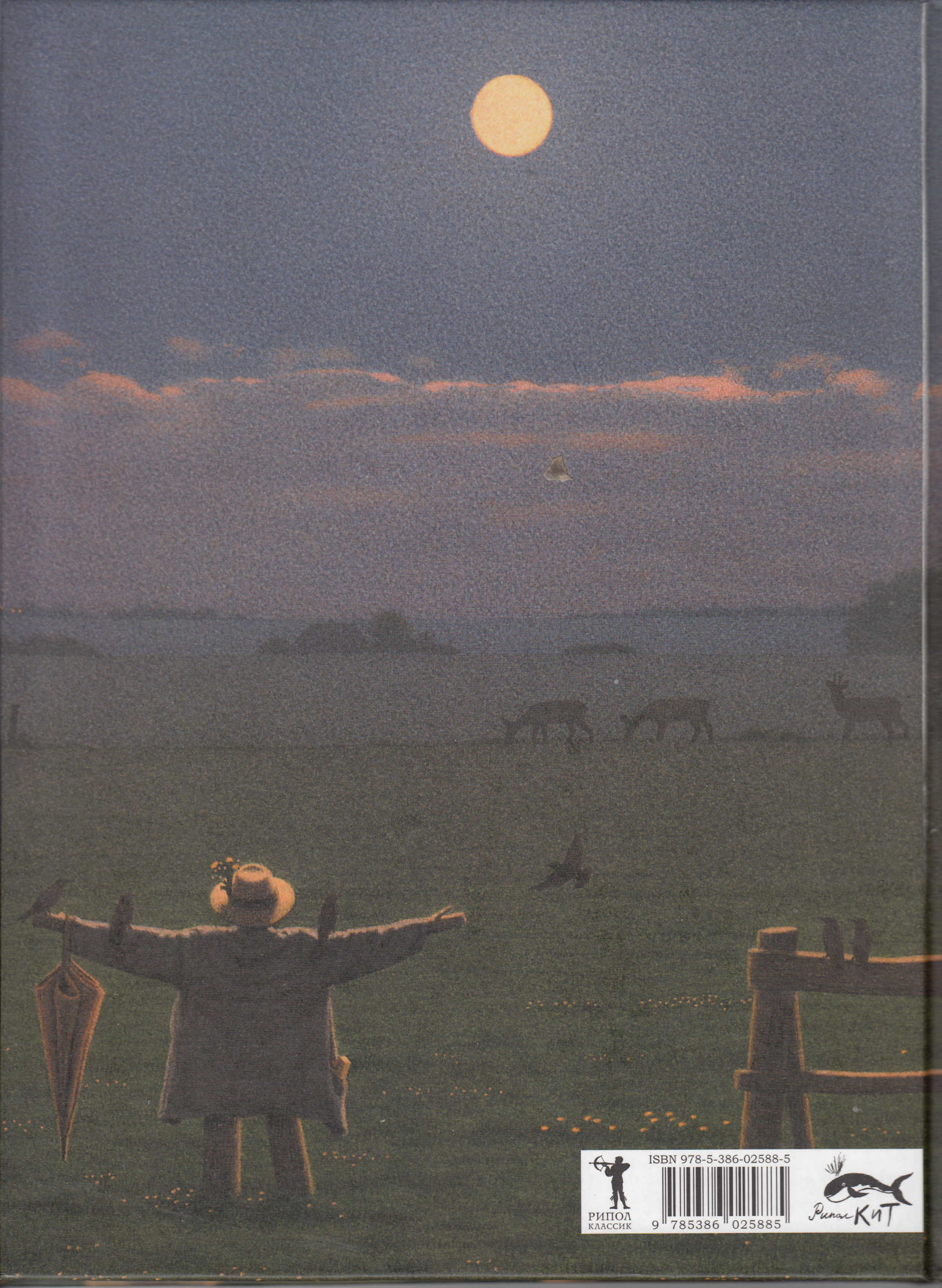
Адрес электронной почты: info@ripol.ru
Сайт в Интернете: www.ripol.ru

ООО Группа Компаний «РИПОЛ классик»
109147, г. Москва, ул. Большая Андроньевская, д. 23

Отпечатано в типографии ООО «КубаньПечать».
350059, г. Краснодар, ул. Уральская, 98/2.

Quint Buchholz, Schlaf gut, kleiner Bär
First published 1993 by Sauerländer Verlag

ISBN 978-5-386-02588-5


ISBN 978-5-386-02588-5
9 785386 025885
РИПОЛ
КЛАССИК
Рипол КиТ